

**Gundtofte Tidende**

**Gundtofte Nachrichten**

**The Gundtofte Chronicle**

**1991**



# Gundtofte Tidende

Udgave 19, december 1991  
København

## Februar:

### » Sport «

Sportsredaktionen udsender fire medarbejdere til Østrig. Gletcheren over Kaprun er særdeles kold,  $\pm 21^{\circ}\text{C}$ , og vindomsust. Schmittenhöhe ved Zell am See prøves. Endelig udforskes Saalbach der viser sig at have et særdeles godt skiområde, og Birgit & Christina virker som stedkendte guider.

## Marts:

Torben & Jan fejrer deres 17 års fødselsdag. De ser frem til den 18', hvor førerbeviset ventes.

## April:

### » Sejlsport «

Det gode skib SKUM III søsættes igen for at give familien Gundtofte mulighed for mange gode timer på søen.

## Maj:

### » Kulturelt «

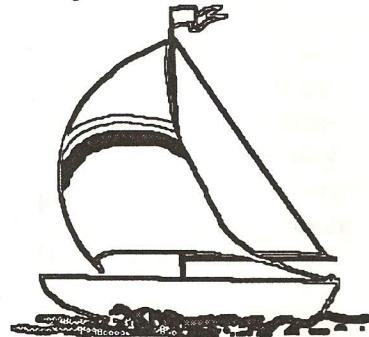
Torben og Jan træner flittigt i at opføre et skuespil med navnet "1+2+3+4+5+6" hvori deltager i alt 9 par enæggede tvillinger. Stykket opføres tre gange i juni i Kanonhallen i København med stor succes.

## Juni:

Tom går glip af to arrangementer i SES idet han arbejder knap 3 uger i London. Han når dog netop hjem til

kapsejladsen Sjælland rundt med »Choice af Vedbæk« med Søren som skipper.

en via Kerte minde, Sejrø og Gilleleje.



Trudi kan ikke deltage i Sjælland rundt idet hun deltaget i et computerkursus ved Bundeskammer i Wien.

## Juli:

I juli kan vi kombinere en forretningsrejse til Paris, således at alle 4 kører derved i bil. Trudi viser Torben og Jan rundt i Paris i nogle dage. Dernæst besøges familie i Champigneul - midt i Frankrigs Champagnedistrikt, hvor vi bl.a. besøger Möet et Chandon.



Endvidere ser vi Luxembourg, Mosel, Amsterdam og Holland på vejen hjem.

## August:

Med »Nannie« sejler vi fra Nysted til Burgstaaken på Fehmarn i flot sejlivejr. Derefter går turen til Heiligenhafen i ganske hårdt vejr, ligeså til Rudkøbing på Langeland. Derefter overtager vindstille farvandet, og vi går for det meste for motor på hjemvej-

Undervejs ser vi i Storebælt og ved Sjællands Odde mange marsvin og nogle sæler.

## September:

Torben og Jan oplever livets hårde kendsgerninger. Trudi er væk en hel uge idet hun er på forretningsrejse til Herning. Den Østrigske Handelsdelegation udstiller der sammen med et antal østrigske firmaer. Samtidigt er Tom et par dage i Detroit.

## Oktober:

SKUM III tages atter på land. Tak for en fin sæson.

## December:

Hjemmetrykkeriet har travlt. Først sent opdager man, at det er tid at trykke julekort. Familien arbejder på højtryk for at nå dead-line. Redaktionen gløder, trykkespersonale indkaldes til overarbejde, nås det...

**Vi ønsker  
god jul  
og  
godt nytår!**

# Gundtofte Nachrichten

Ausgabe 19, Dezember 1991  
Kopenhagen

## Februar:

### » Schifahren «

Unsere vier ausgesandten Mitarbeiter in Österreich berichten:

Auf dem Gletscher am Kitzsteinhorn ist es windig und kalt,  $+21^{\circ}\text{C}$ . Auch in 3.000 m Meereshöhe ist es ersichtlich, dass wenig Schnee gefallen ist; es fehlt ein paar Meter Schnee. Saalbach wird sorgfältig studiert, und es wird festgestellt, daß das Schigebiet umfangreich und abwechslungsreich ist.

## März:

Torben und Jan feiern ihren 17. Geburtstag. Freuen sich auf den 18., mit dem sie den Führerschein erwarten.

## April:

### » Segeln «

Das Segelschiff SKUM III wird wieder ins Wasser gesetzt, um der Familie viele schöne Stunden am See zu gewährleisten.

## Mai:

### » Kulturelles «



Torben und Jan üben fleißig

an einem Theaterstück mit dem Titel "1+2+3+4+5+6", wo insgesamt 9 eineiige Zwillingsspaare teilnehmen. Das Stück wird im Juni in Kopenhagen 3 mal mit grossem Erfolg aufgeführt.

## Juni:

Tom arbeitet 3 Wochen in London, sieht daher nicht die Aufführungen vom Stück 1+2+3+4+5+6! Schafft es aber gerade noch, um an der Wettumsegelung von Seeland teilzunehmen. Trudi kann nicht teilnehmen, weil sie an einem Computerkurs in der Bundeswirtschaftskammer in Wien teilnimmt.

## Juli:

### » Paris «

Eine Geschäftsreise nach Paris wird mit Urlaub kombiniert. Man fährt nach Paris, wo Trudi, Torben und Jan alles Sehenswerte zeigt. Danach geht die Reise nach Champigneul, wo Kusine Vera mitten im Champagne-Gebiet besucht wird. Besichtigung der Champagne-Kellerei Möet et Chandon, wo unzählige und unerstschwingliche Flaschen auf uns warten.

Danach geht die Reise über Luxembourg (Führung durch die Katakomben) und Mosel (Schwimmbad bei Kochem) nach Amsterdam (Kanalrundfahrt).

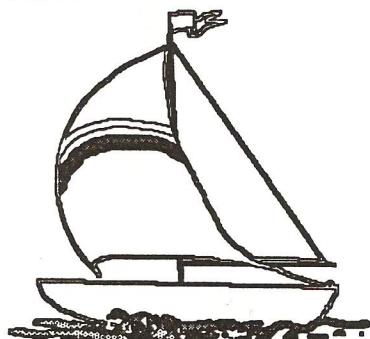
Familientreffen der Geschwister Ottahal auf Öckerö.

## August:

### » Urlaubszeit «

Mit dem Segelboot

»Nannie« umrunden wir, mit Abstecher nach Burgstaaken, Seeland bei Sturm und Flaute.



Dabei erscheinen wir mehrere Tümmeler (Delphinart) und zwei kugelrunde Augen von einem Seehund.

## September:

Wieder fallen Trudi's und Tom's Geschäftsreisen auf den selben Zeitraum. Messe in Herning, Jütland, und Detroit, USA. Torben und Jan fügen sich in ihr Schicksal, sich selbst zu versorgen, was sie nicht stört, solange Pizza und Ravioli im Haus sind.

## Oktober:

SKUM III wird wieder an Land genommen. Die Segelsaison ist vorbei.

## Dezember:

In der Redaktion von Gundtofte Nachrichten herrscht rege Geschäftigkeit.

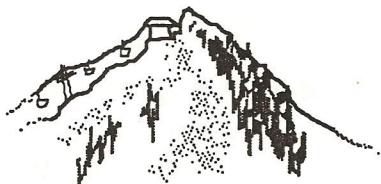
**Wir wünschen  
frohe Weihnachten  
und ein gutes neues  
Jahr 1992!**

# The Gundtofte Chronicle

19'th edition, december 1991  
Copenhagen

## February:

### » Sport «



News from our four correspondents in Austria:  
The glaciers above Kaprun seem very cold and windy indeed, and even in heights of 3.000 m above sea level there is less snow than usual. Schmittenhöhe above Zell am See seems more suitable for skiing, and finally Saalbach is thoroughly explored.

The vacation is ended with a short trip through the previous eastern Germany.

## March:

We celebrate the 17'th birthday of Torben & Jan. They are expectantly looking forward to the 18'th where the drivers licence is lurking...

## April:

SKUM III is again put at sea, in order to provide many joyful hours of sailing.

## May:

### » Culture «

Torben and Jan are busily rehearsing for a theatre-performance where the actors are 9 pairs of identical twins. It is performed 3 times in june with great success.

## June:

Tom is working in London for 3 weeks and misses in this period two events in the sailing club SES, the Kings Beech Barbeque (no spelling error) and the yearly sailing race around the Lake Esrum. The barbeque at Kings Beech took place on a cold and rainy day, says Trudi, so maybe Tom didn't miss much. But then he utilizes the opportunity to see the ancient Stonehenge. Tom just makes it home in time to participate in the sailing race around Seeland.

Trudi can not participate in the race around Seeland as she attends a one week computer class in Vienna.

## July:

A business trip to Paris is combined with vacation. Trudi guides Torben & Jan around in Paris, we visit cousin Vera in the Champagne area, we see Luxembourg, the Mosel, The Netherlands and Amsterdam.

## August:

Sailing in Danish waters.

With the sailingboat »Nannie« we sail from Nysted, via Burgstaaken auf Fehmarn, Germany, to Rudkøbing, Kerteminde, Sejrø, Gilleleje and on to Copenhagen in wonderful, sunny weather. We sight numerous porpoises and the big black eyes of a few seals.

## September:



As job-life has it, Torben and Jan have to survive being alone for a while as Trudi is at a fair in Herning, Jutland, and Tom is in Detroit.

## October:

SKUM III is again taken ashore after many delightfull hours at sea.

## December:

Editorial haste at »The Gundtofte Chronicle«. Time for this years edition is getting nearer...

**With the best wishes for a merry X-mas and a happy new year 1992!**

**The Gundtofte Chronicle    Gundtofte Tidende    Gundtofte Nachrichten  
1991**

*Torben + Jan & Friend*